фессионального переводчика предполагает освоение широкого спектра переводческих компетенций на материале моделируемых в учебном процессе аутентичных коммуникативных ситуаций. Дидактически адекватной представляется сценарная модель обучения устному переводу и создание учебного пособия по сценарным дидактическим принципам. В основу такого пособия положена ситуативно-сценарная идея, благодаря чему текстовый материал, последовательность его подачи имитируют сценарий деятельности переводчика на примере работы с иностранной делегацией, от ее прибытия до отъезда. Интегрированные микросцены позволяют обучающимся познакомиться с вероятностными сценариями межкультурной коммуникации, пополнить необходимый языковой (лексический) запас, адаптироваться к условиям профессиональной переводческой деятельности.

«SCENARIO» MODEL OF INTERPRETING TEACHING

Korolkova S.A., Novikova E.Y.

Volgograd State University, Volgograd, Russia (400062, Volgograd, Prospekt Universitetsky, 100),
e-mail: tippvolg@yandex.ru

The article presents a didactic model of interpreting on the base of a scenario approach to the creation of the appropriate textbook. A professional interpreter's bilingual and bicultural personality formation require acquiring a wide range of translation competencies based on the material of authentic communicative situations modeled during the study. A scenario model of teaching interpreting and creation of a textbook on scenario didactic principles turn to be adequate according to the didactic point of view. The base of such a textbook is a situation and scenario idea, due to which the text material and the way of its presentation imitate the scenario of an interpreter's work with a foreign delegation, from the arrival to the departure. The integrated micro-scenes let the students get to know possible intercultural communication scenarios, expand the vocabulary and adapt to the conditions of professional translation activity.

ОРГАНИЗАЦИЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ НА БАЗЕ КОНТЕКСТНОГО ПОДХОДА

Королёва В.К., Лаврушина Е.Г.

ГОУ ВПО «Владивостокский государственный университет экономики и сервиса», Владивосток, Россия (690014, г. Владивосток, ул. Гоголя, 41, ауд. 5507), e-mail: ivory_07@mail.ru, l_e_g@mail.ru

Статья поднимает проблему организации обучения иностранному языку в условиях глобализации и значительного расширения международной сферы деятельности российского бизнеса при помощи контекстного подхода. Проанализированы требования, предъявляемые рынком труда к специалистам в различных областях профессиональной деятельности. Рассматривается вариант изменения образовательного процесса изучения иностранного языка с учетом усиления формирования профессиональных компетенций на базе активных методов обучения. Разработан алгоритм формирования языковых компетенций обучающегося. Показано, что формирование языковых компетенций наиболее эффективно реализуется при помощи модульных программ. Для определения соотношения между различными видами языковой подготовки были проведены исследования преференций обучающихся. Ход работы носил рефлексивный характер, поскольку каждый обучающийся осознавал себя как носителя компетенций, обращался к своему опыту мышления и деятельности. Полученные результаты планируется учитывать при составлении образовательных модулей. С учетом проделанной работы предлагаются варианты реализации модульных программ обучения иностранному языку.

THE ORGANIZATION OF FOREIGN LANGUAGE LEARNING BASED ON THE CONTEXT APPROACH IN THE INSTITUTE OF HIGHER EDUCATION

Koroleva V.K., Lavrushina E.G.

Vladivostok State University of Economics and Service, (690014, Vladivostok, street Gogolya, 41),
e-mail: ivory_07@mail.ru, l_e_g@mail.ru

The following article raises the problem of the organization of learning the foreign language based on the context approach in terms of globalization and considerable expansion of international activity of Russian business. The requirements presented by labor market for specialists in various areas of professional activities have been analyzed. The option of changing the educational process of learning the foreign language involves strengthening the formation of professional competence based on methods of active learning. The algorithm of the formation of linguistic competence of the learner has been developed. The formation of linguistic competencies is most effectively implemented using modular programs. The preferences of students were investigated to determine the relationship between different kinds of language training. The reflexive methods have been used during the process as each student perceived himself as a bearer of competencies and used his experience of thinking and acting. These results will be taken into account in the development of educational modules. In the view of the work various implementations of modular programs of foreign language teaching are offered.